



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
LIMITED

CBD/COP/14/L.25
27 November 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Четырнадцатое совещание
Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года
Пункт 13 повестки дня

**ИНТЕГРАЦИЯ СТАТЬИ 8 J) И ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ КОРЕННЫХ
НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, В РАБОТУ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ**

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы II

Конференция Сторон,

ссылаясь на [решение V/16](#), в котором она установила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и [решение X/43](#)¹, в котором она пересмотрела многолетнюю программу работы на 2010-2020 годы,

отмечая, что отложенные задачи 6, 11, 13, 14 и 17 многолетней программы работы были решены в результате выполнения других задач в рамках программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

признавая необходимость в более целостной, ориентированной на будущее и комплексной программе работы, учитывающей последние события, включая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее цели², Парижское соглашение³, принятое в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также будущую рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года,

принимая во внимание результаты «Саммита Múuch'tambal об опыте коренных народов и местных общин – Традиционные знания, биологическое и культурное разнообразие – Актуализация вклада традиционных знаний, нововведений и практики в секторах сельского, лесного и рыбного хозяйств и туризма в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для благосостояния людей»⁴,

основываясь на сводном докладе о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний и руководствах, а также других инструментах и стандартах, уже разработанных

¹ В [решении X/43](#) Конференция Сторон утвердила пересмотренную многолетнюю программу работы по осуществлению статьи 8 j) и отнесла задачи 3, 5, 8, 9 и 16 к категории завершенных или замещенных.

² См. [резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи](#), озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

³ Организация Объединенных Наций, *Сборник договоров ООН*, Регистранционный № I-54113.

⁴ Саммит Múuch'tambal об опыте коренных народов и местных общин проводился в ходе 13-го совещания Конференции Сторон. Его декларация опубликована в документе UNEP/CBD/COP/13/INF/48.

Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая:

а) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами⁵;

б) Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных народов и местных общин⁶;

с) Добровольное руководство Мо'otz kuxtal⁷ по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин⁸ в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний⁹;

д) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия¹⁰;

е) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая¹¹;

принимая во внимание Совместную программу работы между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о взаимосвязях между биологическим и культурным разнообразием¹²,

приветствуя завершение работы над задачей 15 принятием Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия¹³,

отмечая, что задачи 1, 2, 4, а также применение вышеназванных руководств и стандартов, принятых Конференцией Сторон, является постоянной обязанностью Сторон,

подчеркивая необходимость эффективного применения руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне для

⁵ [Решение VII/16](#).

⁶ Приложение к [решению X/42](#).

⁷ Означает «корни жизни» на языке майя.

⁸ Применение и толкование термина «коренные народы и местные общины» в данном Руководстве осуществляется в соответствии с пунктами 2 а), b) и c) [решения XII/12 F](#).

⁹ [Решение XIII/18](#).

¹⁰ Должно быть принято Конференцией Сторон на ее 14-м совещании для решения задач 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

¹¹ Приложение к [решению XII/12 B](#)

¹² См. [решение X/20](#) о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, в пункте 16 которого Конференция Сторон приветствует принятие Совместной программы работы.

¹³ Должно быть принято Конференцией Сторон на ее 14-м совещании для решения задач 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

достижения прогресса в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *постановляет* завершить текущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции не позднее 15-го совещания Конференции Сторон;

2. *постановляет также* рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы обеспечить полное и эффективное участие коренных народов и местных общин в деятельности Конвенции на основе достигнутых к настоящему времени результатов, учитывая текущие и отложенные задачи Сторон, и с учетом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее целей², Парижского соглашения³, принятого в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и выявленных пробелов;

3. *предлагает* Сторонам накапливать опыт в осуществлении руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне и с учетом этого опыта рассмотреть необходимость дальнейшей работы по этим вопросам в ходе разработки единой комплексной программы работы;

4. *призывает* Стороны взаимодействовать с коренными народами и местными общинами в деле осуществления Конвенции, в том числе на основе признания, поддержки и уважения их коллективных действий, включая их усилия по охране и сохранению своих территорий и районов, в целях Конвенции и всемерно вовлекать их в подготовку национальных докладов, пересмотр и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в процесс разработки рамочной программы Конвенции в области биоразнообразия на период после 2020 года;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам сообщать о выполнении программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, в частности задач 1, 2 и 4 и выполнении программы работы по устойчивому использованию на основе обычая, а также о применении различных руководств и стандартов, разработанных под руководством Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвержденных Конференцией Сторон, посредством своих шестых национальных докладов или через механизм посредничества для определения достигнутого прогресса и учета этой информации в разработке рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

6. *порукает* Исполнительному секретарю содействовать проведению онлайн-форума, предлагая Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, другим соответствующим организациям и заинтересованным сторонам провести в соответствующих случаях первоначальный обмен мнениями и информацией о:

a) возможных задачах, которые следует рассмотреть для обеспечения эффективной интеграции в работу вспомогательных органов по вопросам, имеющим непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, и для обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции;

b) возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части разработки рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

c) возможных институциональных механизмах, полезных выводах, а также преимуществах и недостатках существующих механизмов;

7. *порукает также* Исполнительному секретарю подготовить и представить резюме обмена мнениями, полученными в ходе онлайн-форума, Специальной рабочей группе

открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим международным организациям, в частности другим конвенциям по вопросам биоразнообразия, и заинтересованным сторонам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно возможных элементов единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам довести до сведения Исполнительного секретаря свои мнения о возможных организационных механизмах и их *modus operandi* для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая, но не ограничиваясь, о нижеследующем:

а) учреждение вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с мандатом предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и в случае их одобрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующих протоколов, по вопросам, имеющим значение для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции;

б) продолжение работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с пересмотренным мандатом в соответствии с рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года;

с) применение механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения участия в случае необходимости представителей коренных народов и местных общин в рассмотрении вопросов, имеющих непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, во вспомогательных органах в целях обеспечения их эффективного участия и всемерного вовлечения в работу Конвенции;

10. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию, с тем чтобы предложить возможные элементы единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их *modus operandi* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

11. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить прогноз финансовых последствий возможных организационных механизмов для осуществления статьи 8 j) на двухлетний период 2021-2022 гг. для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании;

12. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее 11-м совещании предложения о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их *modus operandi* для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании, с тем чтобы учесть их при разработке единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в которой учитываются наработки других соответствующих международных форумов и организаций;

13. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать необходимую помощь, которая позволит представителям коренных народов и местных общин принимать эффективное участие в расширенных обсуждениях и процессах Конвенции, в том числе

посредством региональных консультаций, в ходе которых будет определена рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы содействовать включению дальнейшей работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции в деятельность Конвенции.
